



安全理事会

第五十六年

临时逐字记录

第 四三七〇 次会议

2001 年 9 月 12 日星期三中午 12 时

纽约

- 主席：** 莱维特先生 (法国)
- 成员：**
- | | |
|-------------------------|-------------|
| 孟加拉国 | 阿赫桑先生 |
| 中国 | 王英凡先生 |
| 哥伦比亚 | 巴尔迪维索先生 |
| 爱尔兰 | 瑞安先生 |
| 牙买加 | 达兰特小姐 |
| 马里 | 凯塔先生 |
| 毛里求斯 | 昆朱先生 |
| 挪威 | 科尔比先生 |
| 俄罗斯联邦 | 拉夫罗夫先生 |
| 新加坡 | 马希巴尼先生 |
| 突尼斯 | 马吉杜卜先生 |
| 乌克兰 | 库欣斯基先生 |
| 大不列颠及北爱尔兰联合王国 | 杰里米·格林斯托克爵士 |
| 美利坚合众国 | 坎宁安先生 |

议程项目

恐怖主义行径对国际和平与安全的威胁。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长 (C-178)。

中午 12 时开会

致哀

主席 (以法语发言): 首先, 我谨代表整个安全理事会向美国代表吉姆·坎宁安大使和整个美国代表团表达我们全体安理会成员的悲痛心情、深切同情和哀悼。

我现在请安理会成员和会议厅里在座的各位静默一分钟, 悼念昨天袭击纽约和美国的恐怖主义行径的所有受害者。

安全理事会成员静默一分钟。

通过议程

议程通过。

恐怖主义行径对国际和平与安全的威胁

主席 (以法语发言): 安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

摆在安理会成员面前的文件 S/2001/861 载有先前磋商中起草的一项决议草案。

希望发言的安理会成员请通知秘书处。我要对在座非安理会成员的许多代表团指出, 鉴于大会将于今天下午 3 时就同一问题举行一次会议, 磋商中认为最好将发言人名单限于安理会 15 个成员。然而, 那些希望将其准备的发言载入安理会正式记录中的代表团, 请把其发言稿交给秘书处, 以便在正式记录中得以充分体现。

我感谢秘书长今天出席这里的会议, 并请他发言。

秘书长 (以英语发言): 主席先生, 正如你所说, 我们是在特别严重的情况下开会的。我们的东道国以及这一东道城市遭受了一次使我们大家震惊的恐怖主义袭击。我们还不知道遭受破坏的确切程度, 但似乎可以肯定, 数千人丧生, 许多人受重伤。

我们大家对这次袭击的凶残深感震惊和憎恶。我们大家最强烈地谴责这一行径及其策划者——不管他们是谁——。我可以肯定, 我们大家都向受害者、其亲人、以及美国人民和政府表示最深切的同情。

此外, 在这一艰难的时刻, 我们必须表示声援美国政府和人民。

恐怖主义是联合国一再谴责的一种国际祸害。对一个国家的恐怖主义袭击就是对整个人类的袭击。世界各国必须一道努力, 查出肇事者并将他们绳之以法。

杰里米·格林斯托克爵士 (联合王国) (以英语发言): 昨天的事件是我们无法想象的。 联合王国一致深感震惊, 对美国人民表示同情, 并决心与美国合作和支持美国, 在全球消除恐怖主义。 昨天, 女王陛下代表英国人民向布什总统表示她对许多丧失亲人的家庭和受伤者的深切同情, 以及她对——我们应当记住——那些正在努力面对所发生悲剧的人们的钦佩。

我认为, 国际反应的精神也体现在欧洲联盟今天上午举行一次部长级会议, 部长们指出, 这些骇人听闻的行径不仅是对美国的袭击, 而且也是对人类本身以及我们共享的价值观念和自由的袭击。但是, 我们的开放和民主社会的生活和工作将继续下去, 而不会受到威慑。我国首相已表明同样的看法, 并提请我们注意, 大规模恐怖主义活动是当今世界的新的罪恶, 犯下这种行径的狂热分子完全藐视人的生命的神圣。

我们支持安理会即将审议的决议草案的实质内容。我们都必须知道, 这是一个全球性问题, 是对整个人类文明的攻击, 也是对人类精神的冒犯。我们大家必须作出全球性反应, 并表现出人类精神的力量。

昆朱先生 (毛里求斯) (以英语发言): 我国代表团对昨天令人痛苦而难忘的事件深表震惊, 其影响程度尚未感觉到, 仍有待于充分评估。我谨代表毛里求

斯政府和人民向美利坚合众国政府和人民，特别是受害者的家属表示最深切的同情和哀悼。

我们毫无保留地以最强烈的措词谴责夺走包括妇女和儿童在内的数千无辜者生命，并造成巨大物质破坏的这一无人性的，野蛮的恐怖主义行径。我们深信，美国人民将奋起应付挑战，并克服他们刚才遭受的痛苦和暴行。

美国人民再次显示了他们在这种悲惨情况中堪称楷模的复原力。这些袭击的目标尽管是美国，但其矛头指向民主与自由世界。信奉民主基本价值观念的我们所有人，在维护和平与法治的斗争中，与美国人民并肩地站在一起。

这种懦夫的行为清楚地表明，任何国家，不管可能做好多么充分的准备，都不能幸免恐怖主义袭击。昨天的行径再次证实，恐怖主义不分国界。确实，恐怖主义是对国际和平与安全的一大威胁。我们认为，这一问题应该在国际合作的框架内全面地予以处理。在这一方面，我们支持召开一次安理会特别首脑会议以讨论打击所有形式和程度的恐怖主义的方法和途径。

象其他代表团一样，毛里求斯随时准备与美国和国际社会合作，以查明昨天行径的凶手，并将他们绳之以法。

凯塔先生（马里）（**以法语发言**）：我首先代表马里政府和人民就 2001 年 9 月 11 日，星期二在纽约、华盛顿和宾夕法尼亚州发生的不幸事件向美利坚合众国人民和政府转达我们最深切的慰问和同情。我还要同安全理事会主席一起，向美国代表团表示马里代表团的慰问。

马里坚决谴责这些毫无理由的野蛮袭击。我们希望许多受伤者迅速康复，并且为这些袭击中丧生的人安息祈祷。马里向美国人民表示声援，并支持安全理事会在这方面作出的任何决定。

库欣斯基先生（乌克兰）（**以英语发言**）：主席先生，我们非常感谢你召开这次安全理事会紧急会议。

昨天发生的事件是一个可怕的灾难。这是美国人民的不幸损失。我们对消防队员、警察和整个美利坚民族的勇敢与顽强精神表示钦佩。

我愿借此机会引述我国外交部的声明，该声明转达了乌克兰对昨天在纽约、华盛顿和宾夕法尼亚州发生的事件作出的反应的要点。

“乌克兰外交部对在美国犯下的前所未有的恐怖主义行径表示极大愤慨。主要针对平民的这一罪行是不仅对美国，而且是对整个文明世界的直接挑战。造成这一悲剧的人将自己置身于人道主义法之外，他们应该受到公正的，不可避免的惩罚。在这一不幸的时刻，乌克兰外交部向这一恶毒的，野蛮行径的受害者家人和朋友表示诚挚的慰问。

“在美国发生的这些令人震惊的事件再次表明，国际社会必须同心协力，向所有形式和表现的恐怖主义作斗争。”

昨天严重的行径超越了我们迄今所知道的恐怖主义的范围。由于出现了新技术，以及这些新技术所处的世界性质发生了变化，一小撮愤怒的启示论信徒将足以造成巨大破坏。因此，我们认为必须为新现实发展新定义、措词和战略。

我要建议宣布 9 月 11 日灾难日为打击恐怖主义国际日。

最后，我认为值得考虑召开一次安理会部长级会议——可能的话在最近的将来；也许在 9 月 24 日的那个星期——以讨论我们对国际恐怖主义的反应。

马布巴尼先生（新加坡）（**以英语发言**）：主席先生，你要求我们发言简短。我们将会简短，但我们希望，我们发言简短绝不能被视为表示了对昨天事态发展感到的震惊、惊恐和愤慨的深度。

按照任何标准衡量，昨天发生的事件是一个重大悲剧。我们与同事们一起向受害者及其家属以及向美利坚合众国人民和政府表示最深切的慰问。

新加坡总统和总理都向乔治·布什总统转达了新加坡的慰问。

我们还同其他人一起强烈谴责这些恐怖主义行径。我们的一贯立场是，恐怖主义在任何地方都不应该出于任何原因受到宽恕。

昨天发生的事件也清楚地表明，国际社会必须联合起来对这种恐怖主义作出反应。今天上午已提出一些建议，要求作出更加强烈的国际反应。我们支持所有这些反应，并希望安全理事会将联合起来，并作出非常有效的反应，以确保昨天的事件不再发生。

我们还与我们的同事们一起支持摆在我们面前的决议草案。

梅吉杜贝先生（突尼斯）**（以法语发言）**：请允许我在这一不幸的日子，表示我国对美国、200多年来突尼斯的老朋友的深切同情。本·阿里总统向布什总统表示了慰问，并表示了突尼斯对这些行径的强烈谴责。

我们向詹姆斯·坎宁安大使、美国代表团和悲痛的美国人民表示同情和声援。我们向在这一时刻受到如此严峻考验的无数家庭表示最深切的慰问。我们同他们一样感到万分悲痛。

昨天的悲剧是一桩不可接受的罪行，它给无辜人民造成伤害。9月11日，星期二，正当联合国准备敲响和平钟迎来今年开始的新千年之际，在美国三个城市犯下了这种可恶的罪行。任何文明社会都不宽恕，任何理由都不能为这种罪行辩护。在大会开幕的这一天发动的这一野蛮的、恶毒的袭击是对整个国际社会的冒犯和挑战。

因此，我们最强烈地谴责这场悲剧的制造者：凶手本人和下达命令造成这一悲剧的人。国际社会所有成员消除这种疯狂行为并且进行合作以预防和打击恐怖主义和有组织犯罪的时候到了。

鉴于这种可怕的事件，如果我们要获得成功，就必须一道行动。如果我们都本着互相声援的精神团结成一个大家庭，我们就会更坚强。

瑞安先生（爱尔兰）**（以英语发言）**：我们昨天在纽约、华盛顿特区和宾夕法尼亚州目睹了对无辜人民的野蛮和罪恶的袭击。正如秘书长刚才所说，这是对全体人类和人类价值的攻击。每个国家和每个人面对这种邪恶都只会感到尊严受辱。

我代表爱尔兰政府和人民，向美国政府和人民深表衷心的同情。爱尔兰总理伯蒂埃亨昨天说，我们的心绪现在完全同所有受害者家属一道经受其悲痛和损失。欧洲联盟部长理事会在今天的特别会议中，表达了对昨天恐怖主义袭击的惊恐和对美国的声援。

欧洲人被要求下星期五纪念这一恐怖事件，爱尔兰也会这样做。实际上，爱尔兰的每个村庄都与美国人民有家族纽带。我们对那些现在正英勇奋力帮助伤者和挽救生命者心存同情并为其祈祷，他们是警察、消防队、紧急情况部门、医生和护士。

美国人民应该知道，他们对所发生的事件的悲痛和厌恶并非得不到同情。他们得到了世界上来自不同文化背景的每一个有尊严的男女士、信奉每一种宗教和无任何宗教信仰的人的同情。尊重每个人的人权、每个国家和每个人自由和体面生活的权利：这些是联合国的根本原则。犯下昨天的罪行者想要摧毁的正是这些价值。

我们今天在悲伤和痛失之际，还应清楚地阐明，邪恶只能带来邪恶；任何基于屠杀和屠戮的事业都不会成功；犯下这种行为者是各国人民的敌人。对昨天野蛮行径负有责任者，是和平与正义的敌人。必须把他们绳之以法全体国际社会必须为此一道努力。今天在悲痛和悲伤之际，应当在联合国这里以绝对的信念和决心表示，不会让他们摧毁联合国同世界各国人民的共同目标和远景的企图得逞。

爱尔兰完全支持安全理事会面前的决议草案。

王英凡先生（中国）：我们对美国纽约、首都华盛顿和宾夕法尼亚州昨天遭到严重恐怖主义袭击事件深感震惊，并予以强烈谴责。中国江泽民主席、唐家璇外长已经分别向布什总统和鲍威尔国务卿致电，向美国政府和人民表示深切慰问，对死难者的家属表示哀悼。

昨天，安南秘书长、安理会主席莱维特大使都发表了声明，我们支持他们的声明。国际恐怖主义使无辜平民的生命财产蒙受巨大损失。对人类社会和各国的政治、经济秩序造成严重危害，是影响国际和平与安全的一大隐患。中国政府一贯谴责和反对一切恐怖主义的暴力活动。昨天这次震惊世界的恐怖主义袭击事件发生在美国，这也是对国际社会的公然挑战。

人们支持联合国加强在制止和打击恐怖主义方面的工作，赞同会员国之间继续就此加强合作，切实实施有关反对恐怖主义的国际公约，并将恐怖主义犯罪分子绳之以法。安理会作为对维护国际和平与安全负有首要责任的机构，也应当在这方面发挥应有的作用。

拉夫罗夫先生（俄罗斯联邦）（*以俄语发言*）：美国遇到了空前的恐怖主义攻击行为。我们代表俄罗斯领导人对所有受害者和美利坚合众国政府和人民表达我们最真诚和深切的慰问。

美国昨天的事件超越国界。它是对全人类的公然挑战。9月11日发生的事件再次突显了全体国际社会联合努力打击恐怖这一21世纪瘟疫任务时间紧迫。这一任务是在应俄罗斯的倡议而一致通过的安全理事会第1269（1999）号决议中提出的。

昨天安理会的声明和我们今天通过的决议草案，完全表明了安理会成员决心尽全力惩罚任何一个恐怖主义分子并加紧努力防止和消灭恐怖主义行为。

弗拉迪米尔普京总统在9月11日的声明中说：“俄罗斯非常清楚什么是恐怖，所以我们比大多数人都更理解美国人民的感情。我代表俄罗斯向美利坚合

众国人民表示同情。我要表示我们同你们在一起，完全同情你们的伤感，并支持你们。”

达兰特小姐（牙买加）（*以英语发言*）：我们今天在安全理事会开会之际，国际社会的意志正受到严峻考验。昨天在美国领土上犯下的可怕的恐怖主义行为，使全世界陷入空前的危险、恐惧和不安的时期。牙买加严厉谴责这些卑怯行为。我们同情美利坚合众国政府和人民的震惊、悲痛和愤怒，他们因这种高度协调的恐怖主义行为而受到难以陈诉的伤亡和巨大的物质破坏。

那些主谋者和被发现合谋者必须绳之以法。国际社会必须在我们打败国际恐怖主义的斗争中表现出一个坚定的阵线。我们认为，最有效的反应仍然是在国际上充分合作，因为恐怖主义对各国的和平与稳定以及所有公民的福祉构成严重威胁。

我谨代表牙买加政府和人民，向美国政府和人民、尤其是那些因昨天的罪恶行径而失去亲属或受伤者，表达诚挚慰问和深切同情。

牙买加总理帕特森阁下已代表牙买加政府和人民向布什总统表达了这种同情。今天的会议无疑是一次重要的机会，让安全理事会重申其对恐怖主义的谴责，我们谨对摆在我们面前通过的决议草案表示坚决支持。我们还支持呼吁安理会不久在最高一级再次处理恐怖主义问题。

阿赫桑先生（孟加拉国）（*以英语发言*）：孟加拉国政府和人民对昨天在纽约、华盛顿特区和宾夕法尼亚州目犯下的不齿的恐怖主义懦夫行为感到震惊。我们对这些疯狂的袭击所造成的无辜生命巨大损失、城市的摧毁和破坏感到震惊。孟加拉国政府已在昨天发表的一份声明中最严厉地谴责了这些袭击。我代表我国政府表示，我们对遇难者家属深表哀悼，对那些受这一灾难影响的人们表示同情。

这些袭击是对人类的侮辱，是对国际社会的挑战。我们必须集体应对这一挑战。孟加拉国重申，我

们完全支持打击一切恐怖主义行径的国际努力。我国代表团完全赞同我们面前的决议草案。

科尔比先生（挪威）（**以英语发言**）：我谨代表挪威人民和政府向美利坚合众国总统、政府和人民深表哀悼。昨天对无辜人民发动的疯狂懦夫行径导致众多人丧生。我们同情这个国家的全体公民，并为他们祈祷。我向美国保证，挪威作为国际社会的成员和密切盟友将随时准备以各种可能方式协助贵国。

昨天的袭击不仅是以美国为目标，而且是针对自由与民主。无耻的恐怖力图破坏构成文明世界根本基础的价值。因此袭击是针对我们大家的。

布什总统表明，美国保证将追寻这些疯狂袭击的肇事者，将他们绳之以法。

一个达成共识的安全理事会现在采取适当步骤非常重要。本理事会的建立就是为了捍卫这些价值，它必须表明它准备支持为此的努力。

2001年9月11日将被记入历史，不是因为恐怖主义分子动摇民主基础获得成功，而是因为再次证明民主和自由将战胜所有邪恶。在纽约这里、在华盛顿特区和在宾夕法尼亚的无数纽约警察和消防队员以及救护人员证明他们是真正的英雄。我们感谢他们，我们今天都感到象真正的纽约人。

巴尔迪维索先生（哥伦比亚）（**以西班牙语发言**）：我谨就昨天发生的悲剧向美国代表团深表同情和声援。我们同美国代表团及其政府一样确信，这不仅仅是对该国的袭击，而且是对文明社会、人类价值和和平未来的袭击。

我谨重申哥伦比亚政府昨天的声明，即谴责和反对这些懦弱袭击行为。数以千计的无辜受害者因一伙极端主义分子的不容忍和仇恨而丧生是毫无道理的。

我还要指出，在哥伦比亚的倡议下，昨天在利马举行的美洲国家组织年会强烈谴责了恐怖主义袭击并表示需要加强本半球合作，打击这一于昨天令整个世界和西方社会震惊的灾祸。

鉴于昨天发生的恐怖主义行径，我谨就安全理事会和整个联合国的常规活动提一项建议。我们应该知道，没有必要地影响我们正常工作的任何情况都是组织导致我们今天开会的昨天的野蛮袭击的罪犯们的胜利。现实情况是，在纽约和本城市里联合国运作的设施内需加强安全措施。但我谨呼吁，我们以表现出更大的决心，更多的露面和做出更多的努力予以回应，寻求安理会成员和非安理会成员代表的国际社会期望的决定。这样我们便可以给那些无法得逞的人们以最佳回应。

最后我谨表示，我国代表团愿意同全体安理会成员一道根据宪章所赋责任参加通过立即措施。

主席（**以法语发言**）：在请最后一位发言代表美国的坎宁安大使发言前，我以法国代表身份发言。

昨天同纽约全体人民和整个美国人民一道，我们经历了恐怖的一天，这一天的恐怖将在我们生命中留下永久的烙印。我们大多数国家无疑都经历过的恐怖主义灾祸在9月11日这一天摧毁了成千上万无辜美国人的生命。

欧洲联盟各位部长刚刚强烈表达各自意见。同整个欧盟一样，法国在此考验时刻站在美国一边。我们向所有受害者家属和美国人民表达我们的哀悼和兄弟般的声援。

面对秘书长所说的对全体人类的袭击，面对使我们团结起来并载于宪章的价值和原则，现在是表现出团结和决心的时刻。

我们必须一道表示，无论何时何事都不能成为恐怖主义行为的理由。我们必须一道认为，昨天犯下的罪恶行为是对整个国际社会的挑战。我们同美国人民站在一起，决定采取任何适当行动，打击那些诉诸恐怖主义行为者、那些帮助他们和保护他们者。需要一项全球战略。安全理事会是负责国际和平与安全的主要机构。它应本着紧迫精神处理此事。

坎宁安先生（美国）（**以英语发言**）：主席先生，我要感谢秘书长、安理会成员和你的客气话、支持和

决心以及在这一黑暗的一天里对美国人民的慰问。我们感谢从全世界收到的关切和支持的表示。我们挂念很多死于袭击者及其家属、受伤者和在纽约那里丧生的很多勇敢的消防局、紧急情况处理部门和警察人员以及那些甚至在我们针对袭击发言时继续狂热工作者，并为他们祈祷。

昨天晚上，布什总统雄辩地就昨天的暴行向全国和世界发表讲话。正如其他人指出的那样，这不仅是对美国的攻击，而且也是对我们支持和平与民主的所有国家以及联合国所代表价值观念的攻击。

美国遭受了懦夫式邪恶攻击，但美国没有也绝不会动摇其决心。我们将感到悲痛，我们将愈合伤口。

我们期望世界上所有支持和平、正义和安全的人同美国站在一起，打赢这场反恐怖主义战争。我们将对从事这些行径的恐怖主义分子和窝藏他们的人不加区分。我们将追究那些负责者的责任。

昨天给全世界留下不可磨灭记忆的可怕景象不

断提醒大家注意必须消灭这一祸害，必须对此下定决心并采取行动。

主席（以法语发言）：我的理解是，安理会准备对其面前的决议草案（S/2001/861）进行表决。鉴于我们都一致渴望通过这项决议草案，因此我请各位成员起立而非举手通过该决议，以便在恐怖主义祸害面前展示团结。

进行了表决。

赞成：

孟加拉国、中国、哥伦比亚、法国、爱尔兰、牙买加、马里、毛里求斯、挪威、俄罗斯联邦、新加坡、突尼斯、乌克兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席（以法语发言）：有 15 票赞成。决议草案获得一致通过，成为第 1368（2001）号决议。

下午 12 时 45 分散会